

## Thirteenth Lecture

### المحاضرة الثالثة عشر

Robinson Crusoe spends twenty-eight years on an island off the coast of Venezuela with his talking parrot Poll, his pet dog, and a tame goat as his only companions. In his twenty-fourth year, he discovers that [Carib](#) cannibals occasionally use a desolate beach on the island to kill and eat their captives.

Crusoe observes one of the Caribs, kept captive and about to be eaten, escape his captors.

Crusoe ambushes two pursuers, and the others leave in their canoes without the knowledge of their counterparts' outcome. The rescued captive bows in gratitude to Crusoe, who decides to employ him as a servant. He names him Friday after the weekday upon which the rescue takes place.

روبنسون كروزو يقضي ثمانية وعشرين عاماً على جزيرة قبالة ساحل فنزويلا مع ببعائه الناطق، كلبه الأليف، وماعزه الذي قام بترويضهم كمرافقيه الوحيدين. في سنته الرابعة والعشرين، يكتشف أن أكلة لحوم البشر يستخدمون أحياناً الشاطئ المقفر في الجزيرة لقتل وأكل أسراهم.

كروزو يلاحظ احد الكاريبيين، مبقيا على اسير على وشك ان يأكله، هربا من خاطفيه. كروزو كمن كمانن لاثنتين من مطارديه، وترك الآخرين في الزوارق من دون معرفة نتائج نظرانهم. الاسير الناجي انحنى امتنانا لكروزو، الذي قرر كروزو ان يوظفه كخادم له. سماه الجمعة بعد يوم من أيام الأسبوع الذي أتخذ الانتقاد فيه مكاناً له.

Crusoe describes Friday as being a [Native American](#), though very unlike the Indians of Brazil and Virginia. His religion involves the worship of a mountain god named Benamuckee, officiated over by high priests called Oowokakee. Friday tolerates [cannibalism](#), and even suggests eating the men Crusoe has killed.

Crusoe teaches Friday the English language and converts him to Christianity. He tells him that cannibalism is wrong. Friday accompanies him in an ambush in which they save Friday's father.

Crusoe returns to England twenty-eight years after being shipwrecked on the island, and four years after rescuing Friday. Friday's father goes with a Spanish castaway to the mainland to retrieve fourteen other Spanish castaways, but Crusoe and Friday depart the island before they return.

Friday accompanies Crusoe home to England, and is his companion in the sequel [The Further Adventures of Robinson Crusoe](#), in which Friday is killed in a sea battle.

يصف كروزو الجمعة حيث كونه مواطناً أمريكياً، رغم انه لايشبه هنود البرازيل وفيرجينيا. دينه ينطوي على عبادة إله الجبل يدعى ( بيناموكي) Benamuckee، رسمياً برئاسة رؤساء الكهنة والذي يدعى ( اواكاي) Oowokakee. الجمعة يتسامح مع أكلة لحوم البشر، حتى انه اقترح تناول (أكل) الرجال الذين قتلهم كروزو. كروزو يعلم الجمعة اللغة الانجليزية ويحوله إلى المسيحية. مخبره بأن اكل لحوم الشر بانه خطأ. الجمعة يرافقه في عمل كمين لانتقاد والد الجمعة.

كروزو يعود إلى إنجلترا بعد ثمانية وعشرين عاماً بعد غرقه على الجزيرة، وبعد أربع سنوات من انتقاد الجمعة. والد الجمعة يذهب مع السفينة الاسبانية الى البر الرئيسي لاسترداد أربعة عشر الاسبانيون الآخرين، ولكن كروزو والجمعة يغادران الجزيرة قبل عودتهم.

الجمعة يرافق كروزو الى منزله في انكلترا، ورفيقه في تنمية في مزيد المغامرات من روبنسون كروزو، التي يتم فيها قتل الجمعة في معركة بحرية.

**The appearance of Friday is a major development in the novel, which has had only one character in it for a large part. The sweetness and docility of Friday, who is a cannibal, and the extraordinary ease with which Crusoe overcomes Friday's two pursuers, leads us to rethink Crusoe's earlier fear. Crusoe lives in terror of the cannibals for many years, scarcely daring to leave his cave and reduced to a caveman like existence. Then, in only a few minutes, he stops two cannibals and makes another his lifelong servant. Suddenly it seems that Crusoe has feared not the savages themselves, but his own exaggerated mental image of them. Thus, Crusoe's self-awareness arises as a major theme of the novel, and Crusoe illustrates that a better understanding of himself and his fears leads him to more prosperity and satisfaction in life.**

ظهور الجمعة هو تطور كبير في الرواية، والذي كان الشخصية الوحيدة لها في جزء كبير منها. ولطف معشر الجمعه وطاعته، (الذي هو من أكلة لحوم البشر)، والسهولة الغير اعتيادية من كروزو الذي يتغلب على اثنين من مطاردي الجمعة، يقودنا الى خوف كروزو الاول. حياة كروزو عاشها في رعب من أكلة لحوم البشر لسنوات عديدة، بالكاد تجرأ لمغادرة كهفه يعيش اسلوب حياة رجل الكهف. بعد ذلك، في بضع دقائق فقط، أوقف اثنين من أكلة لحوم البشر، ويجعل الآخر غلامه مدى الحياة. فجأة يبدو أن كروزو قد لا يخاف من الهمجيون انفسهم، ولكنها تصوراته الذهنية المبالغ فيها. وهكذا، ينشأ الوعي الذاتي لدى كروزو كموضوع رئيسي للرواية، ويوضح كروزو على فهم أفضل لنفسه ومخاوفه يؤدي به الى المزيد من الازدهار والرضا في الحياة.

**Crusoe's self-awareness arises as a major theme of the novel. Crusoe illustrates that a better understanding of himself and his fears leads him to more prosperity and satisfaction in life.**

**Q. According to Crusoe, more prosperity and satisfaction in life depends on:**

**1. a better understanding of himself and his fears**

**2. More friends**

**3. More islands**

**4. More ships**

ينشأ الوعي الذاتي كروزو كموضوع رئيسي للرواية. ويوضح كروزو على فهم أفضل لنفسه ومخاوفه يؤدي به الى المزيد من الازدهار والرضا في الحياة

**Q. فقا لكروزو، المزيد من الازدهار والرضا في الحياة يعتمد على:**

فهم أفضل لنفسه ومخاوفه

المزيد من الأصدقاء

المزيد من الجزر

المزيد من السفن

Friday's instantaneous servitude to Crusoe also raises questions about Crusoe's sense of his own rank and power. Crusoe easily could lift Friday from the ground when Friday grovels

before him, but he does not. Without so much as a second thought, Crusoe accepts Friday as a servant and an inferior, assuming his own superiority. Friday may be the first New World "savage" in English literature to force a questioning of whether white people should automatically assume superiority over other races.

عبودية الجمعه الفورية لكروزو تشير الاسئله ايضا حول حس كروزو من رتبته الخاصة في القوة. كروزو بسهولة يمكنه رفع الجمعة من الأرض عندما يتذلل الجمعة قبله، لكنه لا يفعل ذلك. بدون التفكير في شيء آخر، كروزو يقبل الجمعة كخادم له أدنى منزلة، افتراضاً لسموه وتفوقه. الجمعة قد يكون أول همجي في العالم الجديد في الأدب الانكليزي ليفرض استجاب وتساؤلاً ما إذا كان ينبغي ان ذوات البشرة البيضاء اعلى شأناً من الأجناس الأخرى تلقائياً.

The opposite of inferior is superior.

Who is superior? Robinson or Friday?

Who is inferior? Robinson or Friday?

على العكس من أدنى متفوقة.

من هو المتفوق؟

روبينسون او الجمعة؟

الذي هو أدنى؟

روبينسون او الجمعة؟

Crusoe at once makes of Friday a servant and an inferior because: •

1. Friday worked as a servant before

2. The writer wants to show Crusoe as superior to Friday

3. There were no servants so Crusoe needed his help

4. Friday wanted this

كروزو يجعل من الجمعة خادماً وادنى منزلة منه للأسباب التالية:

عمل الجمعه خادماً من قبل

الكاتب يريد أن يظهر سمو كروزو على الجمعه

لم يكن هناك خدام فاحتاج كروزو للمساعدة

كروزو اراد هذا

**Before Crusoe and Friday have a chance for their voyage to the cannibals' land, the cannibals visit Crusoe's island. Twenty-one natives come in three canoes to carry out another cannibalistic attack on three prisoners. Hesitant on moral grounds to kill so many, Crusoe reasons that since Friday belongs to an enemy nation, the situation can be construed as a state of war in which killing is permissible. Approaching the shore, Crusoe observes that one of the prisoners is a European. Crusoe and Friday fall upon the cannibals and quickly overcome them with their superior weapons, allowing only four to escape.**

**Friday is overjoyed to find that another of the prisoners is his own father. Crusoe and Friday feed the dazed prisoners and carry them back to Crusoe's dwelling, where a tent is erected for them. Crusoe reflects contentedly on the peopling of his kingdom with loyal subjects.**

قبل ان يكون لكروزو والجمعة الفرصة لرحلتهم إلى أرض أكلة لحوم البشر "، قام أكلة لحوم البشر بزيارة جزيرة كروزو. واحد وعشرين المواطنين يأتون في ثلاثة زوارق لتنفيذ هجوم وحشي آخر على ثلاثة سجناء. مترددين على أسس أخلاقية لقتل هذا العدد الكبير، نتج كروزو انه بما انه الجمعه ينتمى الى الأمة العدو ، ويفسر الحالة بأنها حالة من الحرب القتل هو مسموح به. بالاقتراب من الشاطئ، كروزو يلاحظ أن أحد السجناء هو أوروبي. كروزو والجمعة يقعان لدى أكلة لحوم البشر، وسرعان ما يتغلبان عليهم مع أسلحتهم المتفوقة، سامحين لأربعة فقط بالفرار. الجمعة بسعادة غامرة لاكتشافه ان السجين الآخر هو والده. كروزو والجمعة يطعمان السجناء وهم في حالة ذهول وحملوهم مرة أخرى إلى مسكن كروزو، حيث نصبت خيمة لهم. كروزو يعكس باقتناع بالسكون لمملكته مع الرعايا المخلصين.

**Why does Crusoe hesitate to kill cannibals at the start? •**

1. On moral grounds
2. On financial bases
3. For social reasons
4. For no obvious reason

**One of the prisoners Crusoe arrests is his own father. This is called: •**

- 1-Sentimentalism • 2-verisimilitude 3-coincidence 4-plot

ماذا كروزو تتردد في قتل أكلة لحوم البشر في البداية؟

على أسس أخلاقية

على أسس مالية

لأسباب اجتماعية

لا لسبب واضح

واحدة من الاعتقالات كروزو السجناء هو والده. وهذا ما يسمى:

1-عاطفه 2- شئ محتمل 3-صدفة 4- مؤامرة

**The relationship between Crusoe and his father is a very important one here. •**

Is it the same? •

Does he learn from experience? •

Is he true to his feelings and his remorse? •

Who is the most important person on earth for Crusoe? •

العلاقة بين كروزو والده هو واحد مهم جدا هنا.

هل هو نفسه؟

هل تعلم من التجربة؟

هل هو صادق لمشاعره وندمه؟

من هو الشخص الأكثر أهمية على الأرض لكرزوفو؟

### *We Plan a Voyage to the Colonies of America*

#### نحن نخطط لرحلة بحرية الى المستعمرات الامريكية

After conversing with his "two new subjects," Friday's father and the Spaniard, Crusoe revisits his earlier dream of returning to the mainland. Crusoe asks the Spaniard whether he can count on the support of the remaining men held on the cannibals' territory. The Spaniard says yes, but reminds Crusoe that food production would have to be expanded to accommodate so many extra men. With the help of his new workers, Crusoe increases his agricultural capacity. He gives each of the new men a gun.

بعد التحدث مع "اثنين من مواضيعه الجديدة"، والد الجمعة والاسباني، كروزو يعيد النظر في حلمه في وقت سابق من العودة الى البر الرئيسي. كروزو يسأل الاسباني ما اذا كان بإمكانه الاعتماد على دعم من الرجال المتبقين على أرض أكلة لحوم البشر! الاسباني يقول نعم، ولكن هذا ذكر كروزو أن إنتاج الغذاء يجب أن يتم توسيعه لاستيعاب العدد الكبير من الرجال الاضافيين. مع مساعدة من له عمال جدد، كروزو يزيد القدرة الزراعية له. ويعطي كل واحد من الرجال بندقية جديدة.

**One day Friday comes running to Crusoe with news that a boat is approaching the island, and Crusoe, with his spyglass, discovers it to be English. Crusoe is suspicious. Near the shore, Crusoe and Friday discover that the boat contains eleven men, three of whom are bound as prisoners. Friday suspects that the captors are preparing for cannibalism. When the eight free men wander around the island, Crusoe approaches the prisoners, who mistake him for an angel. One prisoner explains that he is the captain of the ship and that the sailors have mutinied. Crusoe proposes that in exchange for liberating him and the other two, he and Friday should be granted free passage to England. The captain agrees and Crusoe gives him a gun. Crusoe realizes that the other seamen may notice something wrong and send more men onshore to overpower Crusoe's men. They disable the boat to prevent the additional men from escaping.**

ذات يوم يأتي الجمعة مسرعاً إلى كروزو مع أنباء أن قارب يقترب من الجزيرة، وكروزو، مع منظاره، يكتشف أنهم انجليز. كروزو يشك. بالقرب من الشاطئ، كروزو والجمعة يكتشفان أن القارب يحتوي على أحد عشر رجلاً، ثلاثة منهم مقيدون كسجناء. الجمعة يشك في ان الخاطفين يستعدون لأكل لحوم البشر. عندما يتجول الرجال الأحرار الثمانية في جميع أنحاء الجزيرة، كروزو يقترب من السجناء، الذين يخطئون به باعتباره ملاكاً. ويوضح أحد السجناء أنه هو ربان السفينة والتي تمرد فيها البحارة. ويقترح كروزو ان يكون هناك مقابل لقاء تحريره لها مع الاثنين الآخرين، هو والجمعة ينبغي ان يمنحان حرية المرور إلى إنجلترا. القبطان يوافق وكروزو يعطيه بندقية. كروزو يدرك أن البحارة الاخين قد يلاحظون شيئاً خاطئاً، ويرسلون المزيد من الرجال للتغلب على رجال كروزو. لقد عطلوا القارب لمنع الرجال الاضافيين من الهرب.

**The affectionate and loyal bond between Crusoe and Friday is a remarkable feature of this early novel. Indeed, it is striking that this tender friendship is depicted in an age when**

Europeans were engaged in the large-scale devastation of nonwhite populations across the globe. Even to represent a Native American with the individual characterization that Defoe gives Friday, much less as an individual with admirable traits, was an unprecedented move in English literature. But, in accordance with the Eurocentric attitude of the time, Defoe ensures that Friday is not Crusoe's equal in the novel. He is clearly a servant and an inferior in rank, power, and respect. Nevertheless, when Crusoe describes his own "singular satisfaction in the fellow himself," and says, "I began really to love the creature," his emotional attachment seems sincere, even if we object to Crusoe's treatment of Friday as a creature rather than a human being.

العلاقة القوية والمخلصة بين كروزو والجمعة هي ميزة رائعة من هذه الرواية. في الواقع، فإنه من المذهل و الملفت للنظر أن هذه الصداقة الحنونة صورت في عصر كان الأوربيون يعملون في دمار على نطاق واسع على السكان غير البيض في جميع أنحاء العالم. حتى في تمثيل الأمريكيين مع توصيف الفردية التي اعطاها ديفو للجمعة أقل بكثير كفرد مع الصفات المثيرة للإعجاب، كان خطوة غير مسبوقة في الأدب الإنجليزي. ولكن، وفقا للموقف الأوروبي من ذلك الوقت، وديفو يضمن أن الجمعة لا يساوي كروزو في الرواية. هو من الواضح خادما وادنى في المرتبة والقوة والاحترام. ومع ذلك، عندما يصف كروزو "رضاه الشخصي كفرد مشابها نفسه"، ويقول: "أنا بدأت فعلا أحب هذا المخلوق"، ارتباطه العاطفي يبدو صادقا، حتى لو كنا نعترض على علاج كروزو للجمعة كمخلوق بدلا من إنسان.

### *We Seize the Ship*

#### نحن استولينا على السفينة

Having defeated the mutineers, Crusoe decides that it is time to seize the ship, and he tells the captain of his plans. The captain agrees. Crusoe and the captain intimidate the captive mutineers with a fictitious report that the island's governor intends to execute them all but would pardon most of them if they help seize the ship. To guarantee the men's promises, Crusoe keeps five hostages. The plan works: the rebel captain on the ship is killed, and the ship is reclaimed. When Crusoe glimpses the ship, he nearly faints from shock. In gratitude, the captain presents Crusoe with gifts of wine, food, and clothing. The mutineers are offered the chance to remain on the island in order to avoid certain execution for mutiny in England. Gratefully, they accept.

بعد أن هزم المتمردين، قرر كروزو أن الوقت قد حان للاستيلاء على السفينة، يخبر للكابتن خطته. وافق الكابتن. كروزو والكابتن قاموا بتخويف المتمردين الأسارى بتقارير وهمية بان حاكم الجزيرة يعزم على تنفيذ الاعدام لكل منهم ولكن قد يعفو عن معظمهم إذا هم ساعدوا على الاستيلاء على السفينة. لضمان وعود الرجال، كروزو يبقي على خمسة رهائن. الخطه نجحت قائد المتمردين قتل على متن السفينة، ويتم استخلاص السفينة. عندما لمح كروزو السفينة، كان على وشك ان يغمى عليه من هول من صدمة. في الامتنان، القبطان يقدم لكروزو الهدايا من النبيذ والطعام والملابس. وتقدم المتمردين فرصة للبقاء في الجزيرة من أجل تجنب تنفيذ حكم الاعدام للتمرد في انكلترا. بامتنان، قبلوا بذلك

On December 19, 1686, Crusoe boards the ship with his money and a few possessions and sets sail for England after twenty-eight years on the island. Back in England, Crusoe discovers that the widow who has been guarding his money is alive but not prosperous. Crusoe's family is dead, except for two sisters and the children of a brother. Crusoe decides to go to Lisbon to seek information about his plantations in Brazil.

في 19 ديسمبر 1686، ركب كروزو السفينة مع أمواله، وعدد قليل من ممتلكات ويبحر لانجلترا بعد ثمانية وعشرين عاما في الجزيرة. مرة أخرى في انكلترا، كروزو يكتشف أن الأرملة التي كانت تحرس ماله على قيد الحياة ولكن

لأرباح. عائلة كروزو متوفين، باستثناء شقيقتين وأبناء أخ. كروزو يقرر أن يذهب إلى لشبونة للحصول على معلومات حول مزارع له في البرازيل..